

Договор

возмездного оказания услуг по сурдопереводу № 1

г.Миллерово

«01» 09 2021г.

МГО РОО ВОИ, в лице Председателя Механошина А.Ю., дальнейшем именуемое «Исполнитель», с одной стороны, и филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)» в г.Миллерово Ростовской области в лице директора Высоцкой Татьяны Александровны, действующего на основании Положения о филиале, в дальнейшем именуемое «Заказчик», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Заказчик поручает, а исполнитель принимает на себя оказание услуг по осуществлению сурдоперевода.
- 1.2. Факт оказания услуг Исполнителем и приемка их Заказчиком подтверждается подписанием Сторонами (уполномоченными представителями Сторон) Акта сдачи-приемки оказания услуг. В Акте сдачи-приемки указывается следующая информация: наименование оказанной услуги, объем оказанной услуги, стоимость одной расчетной единицы услуги, полная стоимость услуги. Стороны обязуются подписать Акт сдачи-приемки не позднее 3 (трех) дней с момента оказания услуг по Договору. В случае не подписания данного Акта со стороны Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт сдачи-приемки оказанных услуг считается подписанным.
- 1.3. Заказчик обязуется оплатить Исполнителю услуги по сурдопереводу, на основании подписанных Актов сдачи-приемки и счетов, выставляемых Исполнителем, в срок не позднее 5 (пяти) дней с момента получения счета от Исполнителя. В исключительных случаях Исполнитель имеет право запрашивать у Заказчика внесение предоплаты.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

2.1. Стоимость услуг Исполнителя, устанавливается в рублях за 1 час оказания услуг по сурдопереводу и указывается в Актах сдачи-приемки оказанных услуг, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.

2.2 Оплата услуг по данному Договору осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.3 Стоимость 1 (одного) часа услуг по сурдопереводу составляет 1500 (Одна тысяча пятьсот) рублей.

2.4. Услуги по настоящему договору оказываются по заявке Заказчика. Заказчик обязан сообщить исполнителю о необходимости привлечения сурдопереводчика для оказания услуг по сурдопереводу не менее чем за 7 дней.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 3.1. Исполнитель обязуется осуществить своевременное оказание Услуг с надлежащим качеством, т.е. обеспечить адекватность перевода предоставленному в работу оригиналу с соблюдением лингвистических норм языка перевода.
- 3.2. Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода.

- 3.3. В случае неиспользованных в срок услуг по сурдопереводу, на которые Заказчиком подавалась заявка, Исполнитель имеет право не возвращать их стоимость.
- 3.4. Заказчик вправе предъявлять Исполнителю мотивированную претензию относительно качества перевода в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуг. Претензия должна содержать конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания услуг с указанием существенных недостатков.
- 3.5. В случае досрочного расторжения Договора Стороны обязаны предупредить друг друга предварительно за 15 (пятнадцать) дней до момента такого расторжения. Указанный срок исчисляется со дня получения противоположной стороной уведомления о расторжении Договора.

4. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

- 4.1. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, квалифицированных в международном законодательстве как форс-мажор (постановления правительства, стихийные бедствия и т.д.) и препятствующих выполнению условий настоящего Договора, Стороны не несут ответственности за несоблюдение условий Договора на все время действия вышеуказанных обстоятельств.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 01.09.2022 года за исключением случаев, когда одна из Сторон предупреждает другую о прекращении действия Договора за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения.

5.2. Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

6. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 6.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.
- 6.2. Заказчик вправе отказаться от исполнения услуг при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных расходов.
- 6.3. Для оказания услуг, указанных в п.1.1 настоящего Договора, Исполнитель вправе по своему усмотрению привлекать специалистов для осуществления сурдоперевода.
- 6.4. Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:

- Заключение настоящего Договора;
- Уведомление о расторжении и изменении Договора;
- Обмен претензиями, для которых письменная форма обязательна.

6.5. Все положения, изменения и дополнения к настоящему Договору, подписанные обеими сторонами, являются неотъемлемой его частью.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. При конфиденциальности информацией понимается любая информация, представленная документально или в устной форме, или которая может быть получена путем наблюдения или анализа любого вида коммерческой, финансовой и иной деятельности

Заказчика, включая, но не ограничивая этим научные, деловые и коммерческие данные, ноу-хау, формулы, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы отчетов, модели, списки клиентов, прайс-листы, исследования, полученные данные, компьютерные программы, изобретения, идеи, а также любая другая информация.

7.2. Исполнитель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам, за исключением случаев, когда конфиденциальная информация быть разглашена с разрешением Заказчика в процессе работы по Договору, заключенному между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель ограничивает разглашение конфиденциальной информации, предоставляя доступ к ней только тем сотрудникам, Исполнителя, для деятельности которых необходимо знание такой информации. Вышеназванные сотрудники должны четко осознать, что они обязаны конфиденциальность информации и ограничивать ее использования ее использовать в рамках данного Договора.

7.3. Исполнитель признает, что обязательства по сохранению конфиденциальности применяют в отношении конфиденциальной информации, переданной ему Заказчиком как до, так и после даты заключения данного Договора.

7.4. Обязательства по сохранению конфиденциальности остаются в силе в течение 6 (шести) месяцев после расторжения данного Договора.

7.5. Обязательства по сохранению конфиденциальности информации, изложенные в настоящем Договоре, не распространяются на ту конфиденциальную информацию, которая:

- была известна Исполнителю до того, как Заказчик предоставил ему эту информацию;
- уже являются достоянием общественности;

7.6. Сообщение для печати, публичные и рекламные объявления, касающиеся настоящего Договора, могут быть сделаны одной из сторон только с предварительного письменного одобрения другой стороны.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. При возникновении споров в связи с исполнением обязательств по Договору они разрешаются Сторонами в претензионном порядке.

8.2. Все претензии по выполнению условий Договора должны предъявляться Сторонами в письменной форме и направляться другой Стороне заказным письмом или вручаться под расписку.

8.3. Сторона, получившая претензию, обязана сообщить заявителю о результатах ее рассмотрения в течение 15 (пятнадцать) дней с момента получения. Ответ на претензию дается в письменной форме и направляется другой Стороне заказным письмом или вручается под расписку.

8.4. При достижении соглашения между Сторонами спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

9. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

МГО РОО ВОИ Рас/счет 40703810008480000002 Кор/счет 30101810900000000234 БИК 046015234 Филиал РРУ АО МинБанк г.Ростов-на-Дону ИНН 6149002123 КПП 614901001	Филиал ФГБОУ ВО «РГЭУ(РИНХ)» в г.Миллерово Ростовской области ИНН 6163022805 КПП 616301001 УФК по Ростовской области (ФГБОУ ВО «РГЭУ(РИНХ)», л/с 20586У31640 Казначейский счет: 032146430000000015800 Единый казначейский счет: 40102810845370000050 Банк получателя: ОТДЕЛЕНИЕ РОСТОВ-НА-ДОНУ БАНКА РОССИИ//УФК по Ростовской области г.Ростов-на-Дону БИК 016015102 ОГРН 1026103165538
--	--

10. ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель

Председатель МГО РОО ВОИ

А.Ю.Механошин



Заказчик

Директор филиала ФГБОУ ВО «РГЭУ(РИНХ)»

в г. Миллерово Ростовской области

Т.А.Высоцкая

